

Nájomná zmluva

uzavretá v zmysle ust. § 721 a nasl. zákona č. 40/1964 Zb. Občiansky zákonník a ust. § 269 ods. 2 zákona č. 513/1991 Zb. Obchodného zákonníka

medzi zmluvnými stranami

Prenajímateľom:

Sídlo:
Štatutárny orgán:
IČO:
DIČ:
IČ DPH:
Bankové spojenie:
IBAN:
Zapísaný:
ďalej aj „Prenajímateľ“

Teledata, s r.o.

Šafárikova 20, Rožňava 048 01
Ing. Tibor Orlovský - konateľ
31652247
2020397995
SK2020397995
XXXXXX
XXXXXX
OR Okresného súdu Košice I, Oddiel: Sro, Vložka č. 1417/V

a

Nájomcom:

Sídlo:
Štatutárny orgán:
IČO:
DIČ:
IČ DPH:
Bankové spojenie:
Číslo účtu:
Zapísaný:
ďalej aj „Nájomca“

Rozhlas a televízia Slovenska

Mlynská dolina, 845 45 Bratislava
PhDr. Jaroslav Rezník, generálny riaditeľ
47 232 480
20 23 169 973
SK 20 23 169 973
XXXXXX
XXXXXX
OR Okresného súdu Bratislava I, oddiel: Po, vložka č. 1922/B

za týchto podmienok:

1. PREAMBULA

Východiskovým podkladom pre uzatvorenie tejto nájomnej zmluvy je úspešná ponuka prenajímateľa predložená do Výzvy na predloženie cenovej ponuky na predmet zákazky „Prenájom zariadení na výrobu vysielania a distribúcie DVB titulkov“ realizovanej v zmysle § 117 zákona č. 343/2015 Z. z. o verejnom obstarávaní a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov (ďalej len "zákon o verejnom obstarávaní") a v súlade s požiadavkami verejného obstarávateľa uvedenými vo Výzve na predloženie cenovej ponuky pre túto zákazku zo dňa 03.02.2022.

2. PREDMET ZMLUVY

- 2.1 Prenajímateľ je výlučným vlastníkom systému generovania a distribúcie DVB titulkov, bližšie špecifikované v ponuke o prenájme v Prílohe č. 1, Prílohe č. 2 a v Prílohe č. 3 k tejto Zmluve (ďalej len „Predmet nájmu“).
- 2.2 Prenajímateľ na základe tejto Zmluvy prenecháva Nájomcovi do dočasného užívania Predmet nájmu podľa podmienok tejto Zmluvy.
- 2.3. Nájomca sa zaväzuje užívať Predmet nájmu v súlade s podmienkami a na účel podľa tejto Zmluvy a uhradiť Prenajímateľovi nájomné.

3. VÝŠKA NÁJOMNÉHO A PLATOBNÉ PODMIENKY

- 3.1 Zmluvné strany sa dohodli, že Paušálne nájomné je 1 824,32 EUR bez DPH za celý Predmet nájmu za jeden mesiac.
- 3.2 Zmluvné strany sa dohodli, že po ukončení doby nájmu odpredá Prenajímateľ Nájomcovi Predmet nájmu za 1 822,48 EUR bez DPH za celý Predmet nájmu, ak si Nájomca uplatní prednostné právo podľa článku 10 tejto Zmluvy.
- 3.3 Celková suma, ktorú na základe tejto Zmluvy zaplatí Nájomca Prenajímateľovi za Predmet zmluvy, je 67 498,00 EUR bez DPH (slovom šesťdesiatšesťtisícštyristodevätidesiatosem EUR). Časť z celkovej sumy vo výške 65 675,52 EUR tvorí Paušálne nájomné a zvyšných 1 822,48,- EUR bez DPH cenu za odkúpenie Predmetu nájmu.
- 3.4 Paušálne nájomné zahŕňa:
- Amortizáciu Predmetu nájmu
 - Náklady financovania
 - Technická a servisná podpora na Predmete nájmu za podmienok, stanovených touto Zmluvou v článku 10.
- 3.5 Paušálne nájomné nezahŕňa:
- náklady na opravu porúch, ktoré boli zapríčinené nesprávnou manipuláciou, neodbornou obsluhou - v rozpore s návodom výrobcu na používanie a v rozpore so všeobecne záväznými právnymi predpismi, zásahom neoprávnenej osoby, umiestnením Predmetu nájmu v nevhodnom prostredí a živelnou pohromou.
- 3.6 Fakturované obdobie Paušálneho nájomného je kalendárny mesiac.
- 3.7 Zmluvné strany sa dohodli, že Paušálne nájomné je Nájomca povinný platiť na základe faktúr vystavených Prenajímateľom s dátumom daňovej povinnosti posledný deň fakturovaného obdobia. K Nájomnému bude v prípade, že prenajímateľ je platca DPH, pripočítaná daň z pridanej hodnoty (DPH) vo výške stanovenej v súlade so všeobecne záväznými právnymi predpismi platnými a účinnými na území Slovenskej republiky. Splatnosť jednotlivých faktúr je 30 dní odo dňa doručenia faktúry Nájomcovi.
- 3.8 Zmluvné strany sa dohodli, že v prípade, ak Prenajímateľ poskytne Nájomcovi ďalšie služby spojené s nájmom Predmetu nájmu, alebo mu v tejto súvislosti vzniknú ďalšie náklady, ktoré nie sú zahrnuté do Paušálneho nájomného, budú predmetné služby, ich rozsah a cena prerokované a odsúhlasené medzi Nájomcom a Prenajímateľom formou písomného dodatku k tejto Zmluve v súlade s § 18 zákona č. 343/2015 Z. z. o verejnom obstarávaní a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov.
- 3.9 Zmluvné strany sa dohodli, že záväzok Nájomcu zaplatiť Paušálne nájomné a iné úhrady podľa tejto Zmluvy je splnený vtedy, ak je Paušálne nájomné a iné úhrady podľa tejto Zmluvy spolu s DPH, riadne a včas odpísané z účtu Nájomcu, uvedeného v tejto Zmluve na účet Prenajímateľa, uvedeného vo faktúre.
- 3.10 Zmluvné strany sa dohodli, že v prípade omeškania Nájomcu s úhradou Paušálneho nájomného podľa tejto Zmluvy, má Prenajímateľ nárok na zákonný úrok z omeškania z dlžnej sumy za každý deň omeškania.

4. ODOVZDANIE PREDMETU NÁJMU

- 4.1 Prenajímateľ sa zaväzuje sprevádzkovať Nájomcovi Predmet nájmu v stave spôsobilom na užívanie najneskôr do 60 dní od nadobudnutia účinnosti Zmluvy. Miestom odovzdania a sprevádzkovania Predmetu nájmu je RTVS, Mlynská dolina, 845 45 Bratislava.

- 4.2 Súčasťou odovzdania Predmetu nájmu do užívania je aj odovzdanie dokumentácie skutkového stavu súvisiacej s Predmetom nájmu.
- 4.3 Nájomca alebo ním poverená osoba je po sprevádzkovaní Predmetu nájmu povinná bezodkladne tento prezrieť za účelom zistenia prípadných chýb. Nájomca je oprávnený odmietnuť prevzatie Predmetu nájmu v prípade, ak vykazuje chyby brániace riadnemu užívaniu. V opačnom prípade je Nájomca povinný Predmet nájmu prevziať.
- 4.4 Nájomca zabezpečí, aby na jeho náklady boli vytvorené všetky technické a právne predpoklady na prevzatie Predmetu nájmu, jeho montáž a prevádzku. V prípade neposkytnutia súčinnosti zo strany Nájomcu sa má zato, že Prenajímateľ nie je v omeškaní s odovzdaním Predmetu nájmu po dobu neposkytnutia súčinnosti.
- 4.5 Pri odovzdaní a prevzatí Predmetu nájmu bude podpísaný Protokol o odovzdaní Predmetu nájmu (ďalej len „Protokol o odovzdaní“) medzi Prenajímateľom a Nájomcom. Podpisom Protokolu o odovzdaní Nájomca potvrdzuje prevzatie Predmetu nájmu a jeho pripravenosť k prevádzke. Pre účely tejto Zmluvy platí, že podpisom Protokolu o odovzdaní predmetu nájmu Nájomca potvrdzuje kompletnosť Predmetu nájmu a Predmet nájmu sa považuje za riadne a včas odovzdaný.
- 4.6 Predmet nájmu (vrátane jeho častí) zostáva vo výhradnom a neobmedzenom vlastníctve Prenajímateľa počas celej doby nájmu.

5. VRÁTENIE PREDMETU NÁJMU

- 5.1 V prípade, ak Nájomca nevyužije prednostné právo na kúpu Predmetu nájmu podľa článku 10 tejto Zmluvy, Nájomca sa zaväzuje vrátiť Predmet nájmu Prenajímateľovi do 5 pracovných dní po skončení nájmu podľa bodu 5.1 Zmluvy v stave v akom ho obdržal od Prenajímateľa, so zohľadnením bežného opotrebenia počas doby. Pokiaľ tak neurobí, je Nájomca v omeškaní s vrátením Predmetu nájmu.
- 5.2 Pri vrátení Predmetu nájmu spíše Prenajímateľ s Nájomcom Protokol o vrátení predmetu nájmu.
- 5.3 V prípade nevyužitia prednostného práva v zmysle článku 10 Nájomca znáša všetky náklady spojené s vrátením Predmetu nájmu.

6. DOBA TRVANIA NÁJMU

- 6.1 Nájom sa uzatvára na dobu určitú, a to na 36 mesiacov. Doba trvania Nájomu začína plynúť odovzdaním Predmetu nájmu Nájomcovi.

7. INÉ PRÁVA A POVINNOSTI ZMLUVNÝCH STRÁN

- 7.1 Nájomca je povinný na vlastné náklady zabezpečiť starostlivé a odborné zaobchádzanie s Predmetom nájmu počas celej doby nájmu. Nájomca sa zaväzuje znášať náklady na prevádzku a údržbu Predmetu nájmu.
- 7.2 Nájomca sa zaväzuje, že s Predmetom nájmu bude zaobchádzať so starostlivosťou riadneho hospodára a starať sa oň podľa odporúčaní výrobcu.
- 7.3 Nájomca je povinný užívať Predmet nájmu takým spôsobom, aby na Predmete nájmu nevznikla škoda. V prípade vzniku akejkoľvek škody na Predmete nájmu je Nájomca povinný

bezodkladne písomne informovať Prenajímateľa o vzniku takejto škody. Zároveň je Nájomca povinný doložiť písomné oznámenie všetkými relevantnými dokladmi pre vybavenie poistnej udalosti, resp. odstránenie škody.

- 7.4 Nájomca nie je oprávnený Predmet nájmu predáť, založiť, prenechať tretej osobe, dať do podnájmu počas trvania Zmluvy.
- 7.5 Nájomca je oprávnený postúpiť práva a povinnosti vyplývajúce z tejto Zmluvy výlučne len s predchádzajúcim písomným súhlasom Prenajímateľa.
- 7.6 Nájomca zodpovedá za škody vzniknuté na Predmete nájmu najmä:
- neodborným zaobchádzaním
 - spôsobené treťou osobou, ktorej Nájomca umožnil prístup k Predmetu nájmu.
- Všetky náklady spojené s odstránením takto vzniknutých škôd idú na ťarchu Nájomcu.
- 7.7 Ak dôjde v priebehu trvania Zmluvy na strane Nájomcu k zmene jeho právnej formy, prechádzajú všetky práva a povinnosti z tejto Zmluvy na jeho právneho nástupcu.
- 7.8 Zmluvné strany sa zaväzujú bezodkladne písomne informovať druhú Zmluvnú stranu o zmene údajov podľa tejto Zmluvy. Až do oznámenia môže Zmluvná strana zasielať korešpondenciu s právnou účinnosťou na adresu podľa tejto Zmluvy, resp. poslednú adresu písomne oznámenú druhou Zmluvnou stranou. Pre prípad nedoručiteľnosti na tejto adrese je za deň doručenia považované uplynutie 5. (piateho) dňa, ako bola zásielka uložená na pošte v mieste poslednej známej adresy.

8. ZMLUVNÉ POKUTY

- 8.1 V prípade porušenia povinnosti Nájomcu vrátiť Predmet nájmu riadne a včas, podľa bodu 4.1 tejto Zmluvy, má Prenajímateľ nárok na zmluvnú pokutu vo výške 0,5% z obstarávacej ceny Predmetu nájmu za každý, aj začatý deň porušenia tejto povinnosti. Okrem nároku na zmluvnú pokutu má Prenajímateľ aj nárok na náhradu škody v celom rozsahu. Nárok na zmluvnú pokutu nemá vplyv na povinnosť Nájomcu platiť Paušálne nájomné za dobu, po ktorú je v omeškaní s vrátením Predmetu nájmu.

9. ODSÚPENIE OD ZMLUVY

- 9.1 Od tejto Zmluvy možno odstúpiť iba v prípadoch a podľa podmienok uvedených v tomto článku Zmluvy.
- 9.2 Ak Prenajímateľ bude vlastným zavinením v omeškaní s odovzdaním Predmetu nájmu o viac ako 7 dní a tento záväzok nesplní ani v dodatočnej lehote poskytnutej Nájomcom v dĺžke najmenej 7 dní, Nájomca môže od tejto Zmluvy odstúpiť.
- 9.3 Ak Nájomca nebude bez svojho vlastného zavinenia môcť užívať Predmet nájmu na účel nájmu podľa tejto Zmluvy viac ako 14 dní, Nájomca môže od tejto Zmluvy odstúpiť.
- 9.4 Prenajímateľ je oprávnený od tejto Zmluvy odstúpiť v prípade, že Nájomca:
- užíva Predmet nájmu v rozpore s dohodnutým účelom nájmu a/alebo trpí také užívanie Predmetu nájmu inými osobami, ktoré majú v zmysle jeho interných predpisov právo disponovať alebo nakladať s Predmetom nájmu,
 - v rozpore s ustanovením Článku 2 Zmluvy neuhradí splatné Paušálne nájomné ani po uplynutí dodatočnej lehoty v dĺžke najmenej 30 dní poskytnutej Prenajímateľom;
 - v rozpore s ustanovením bodu 6.4 Zmluvy Predmet nájmu predá, založí, prenechá tretej osobe a/alebo dá do podnájmu;

- opakovane a napriek písomnému upozorneniu Prenajímateľa porušuje svoje iné povinnosti podľa tejto Zmluvy;
 - neprevezme Prenajímateľom riadne a včas dodaný Predmet nájmu podľa bodu 3.3. tejto Zmluvy,
 - ak na majetok Nájomcu bude vyhlásený konkurz, povolená reštrukturalizácia alebo ak Nájomca zanikne;
 - ak Nájomca pri uzatváraní Zmluvy uviedol nesprávne alebo neúplné údaje o spôsobe užívania Predmetu nájmu a/alebo zamlčal okolnosti, za ktorých by Prenajímateľ Zmluvu neuzavrel, pokiaľ by mu boli známe.
- 9.5 Pri odstúpení od Zmluvy podľa tohto článku Zmluvy zmluvné strany nebudú povinné vrátiť plnenia, ktoré si poskytli pred odstúpením od Zmluvy a nebudú oprávnené žiadať vrátenie plnení poskytnutých pred odstúpením od Zmluvy druhej zmluvnej strane. Nájomca je povinný najneskôr do 14 dní od doručenia odstúpenia Predmet nájmu protokolárne odovzdať Prenajímateľovi v stave primeranom bežnému opotrebeniu za už uplynutú dobu nájmu. Nájomca znáša všetky náklady spojené s vrátením Predmetu nájmu.
- 9.6 Zmluvné strany sa dohodli, že v prípade odstúpenia Prenajímateľa od Zmluvy v súlade s týmto článkom Zmluvy, Paušálne nájomné do skončenia doby nájmu sa stáva ihneď splatným. Nájomca sa zaväzuje uhradiť takéto splátky do 30 dní od doručenia výúčtovania.

10. ZABEZPEČENIE TECHNICKEJ PODPORY A ÚDRŽBY SYSTÉMU

- 10.1 Opravy a servisné práce môžu byť vykonané výlučne Prenajímateľom alebo Prenajímateľom poverenou osobou.
- 10.2 Služby technickej a servisnej podpory bude Prenajímateľ vykonávať na základe požiadavky Nájomcu (telefonicky, e-mailom) alebo proaktívneho prístupu Prenajímateľa tak, aby bola zabezpečená nepretržitá prevádzka výroby a distribúcie DVB titulkov. Rozsah poskytovaných služieb, ako konzultácie a zmeny prevádzkových parametrov systému, je v rozsahu 4 hodín za kalendárny mesiac. Nevyčerpané hodiny v danom kalendárnom mesiaci nie je možné si preniesť do ďalšieho kalendárneho mesiaca.
- 10.3 Technická podpora musí byť realizovaná s časovým pokrytím 24x7x4, t.j. prijímanie a riešenie nahlásených technických problémov súvisiacich s Predmetom nájmu v rozsahu 24 hodín, 7 dní v týždni, 365 dní v roku, s reakčnou dobou max. 4 hodiny od nahlásenia incidentu („Reakčná doba“).
- 10.4 Požiadavka Nájomcu na vykonanie servisného zásahu sa dojednáva s Prenajímateľom prostredníctvom telefonického kontaktu: +421 903 614134 a e-mailového kontaktu na adrese: servis@teledata.sk, bez zbytočného odkladu po zistení potreby opravy alebo údržby.
- 10.5 Prenajímateľ vykoná servisný zásah v súlade s týmito podmienkami (ďalej len „Servisný zásah“):
- 10.5.1 štandardné servisné zásahy na plnú obnovu funkčnosti v prípade situácií neohrožujúcich výrobu a distribúciu DVB titulkov počas pracovných dní, v čase od 9:00 do 15:00 hod na základe dohody s Nájomcom.
 - 10.5.2 v prípade vzniku závady/incidentu, ktorá má, alebo bude mať za následok úplný výpadok výroby a distribúcie DVB titulkov, je Prenajímateľ povinný začať servisný zásah do 3 hodín od riadneho oznámenia závady Nájomcom.
 - 10.5.3 ak má závada/incident za následok čiastočný výpadok výroby a distribúcie DVB titulkov, je Prenajímateľ povinný začať servisný zásah do 12 hodín od riadneho oznámenia závady Nájomcom.

- 10.6 Servisom zahrnutým v Paušálnom nájomnom sa rozumie aj odstránenie chýb, ktoré podliehajú záruke od výrobcu zariadenia, v mieste odovzdania Predmetu nájmu.
- 10.7 Za odstránenie chyby sa považuje aj dodanie náhradného zariadenia s parametrami minimálne ako je Predmet nájmu.
- 10.8 Servis sa nevzťahuje na chyby zapríčinené nesprávnou obsluhou Predmetu nájmu Nájomcom, alebo osobami, ktoré mali prístup k Predmetu nájmu. V takomto prípade sa oprava uskutoční a vyfakturuje na základe schválenej cenovej ponuky na opravu.

11. PREDNOSTNÉ PRÁVO NA KÚPU PREDMETU NÁJMU

- 11.1 Po uplynutí doby Nájmu je Nájomca automaticky oprávnený na kúpu Predmetu nájmu. Toto právo môže Nájomca odmietnuť písomne doporučeným listom adresovaným Prenajímateľovi tak, aby ho Prenajímateľ obdržal najneskôr 1 týždeň pred ukončením dohodnutej doby nájmu. Ak Nájomca neuplatní v tejto lehote nárok na prednostnú kúpu Predmetu nájmu, toto právo zaniká.
- 11.2 Ak Nájomca neodmietne svoje prednostné právo na kúpu Predmetu nájmu v lehote stanovenej v bode 10.1 tejto Zmluvy, Prenajímateľ vystaví Nájomcovi faktúru na odkupnú sumu za všetky zariadenia Predmetu nájmu, na základe ktorej Nájomcovi odpredá Predmet zmluvy. Predajná cena za celý Predmet nájmu je 1 822,48 EUR bez DPH. Splatnosť faktúry je 30 dní od jej doručenia Nájomcovi.

12. ZÁVEREČNÉ USTANOVENIA

- 12.1 Pohľadávky, vzniknuté pri plnení tejto Zmluvy alebo akokoľvek inak v súvislosti s touto Zmluvou, možno započítať len písomnou dohodou zmluvných strán.
- 12.2 Zmluva nadobúda platnosť dňom podpisu zmluvnými stranami a účinnosť dňom nasledujúcim po dni jej zverejnenia v CRZ.
- 12.3 Zmluvu je možné meniť a/alebo dopĺňať výlučne písomnými dodatkami k Zmluve, schválenými a podpísanými oboma zmluvnými stranami.
- 12.4 V prípade, ak sa niektoré ustanovenie Zmluvy stane neplatným a/alebo nevykonateľným, nie je tým dotknutá platnosť a vykonateľnosť ostatných ustanovení Zmluvy. V takomto prípade sú zmluvné strany povinné nahradiť neplatné a/alebo nevykonateľné ustanovenie Zmluvy platným ustanovením, ktoré zodpovedá obchodnému zámeru neplatného a/alebo nevykonateľného ustanovenia. To platí obdobne aj pre chýbajúce ustanovenia Zmluvy, ktoré je potrebné doplniť za účelom uskutočnenia zámeru zmluvných strán podľa Zmluvy.
- 12.5 Zmluva sa riadi ustanoveniami Obchodného zákonníka a Občianskeho zákonníka.
- 12.6 Zmluva je vyhotovená v dvoch (2) vyhotoveniach, z ktorých každá zmluvná strana obdrží jedno (1) vyhotovenie.
- 12.7 Zmluvné strany vyhlasujú, že sú spôsobilé na právne úkony. Vôľa vyjadrená v Zmluve je určitá, slobodná a vážna, zmluvné strany nekonajú v tiesni ani za nápadne nevýhodných podmienok a ich zmluvná voľnosť nebola obmedzená.

13. PRÍLOHY

Príloha č. 1 – Opis predmetu nájmu
Príloha č. 2 - Vlastný návrh plnenia
Príloha č. 3 – Návrh na plnenie kritéria z 10.2.2022

Za Prenajímateľa:

.....

Ing. Tibor Orlovský
konateľ
Teledata, s r.o.

V, dňa

Za Nájomcu:

.....

PhDr. Jaroslav Rezník
generálny riaditeľ
Rozhlas a televízia Slovenska

V Bratislave, dňa

Príloha č. 1 - Opis predmetu nájmu

TECHNICKÁ ČASŤ
Opisu predmetu zákazky

**Prenájom zariadení na výrobu vysielania a distribúcie DVB
titulkov**

RTVS
BRATISLAVA

Vypracoval: Miloš Javorský, Odbor techniky
V Bratislava, dňa 10.01.2022

1. Popis súčasného stavu

Rozhlas a televízia Slovenska (ďalej len RTVS) využíva na distribúciu a zobrazenie skrytých titulkov systém Teletextu. Prijemca TV signálu vie titulky vyvolať zvolením rovnakej teletextovej stránky číslo 777 pre každú programovú službu, ktorá príjemcovi následne titulky zobrazí, ak ich daný program obsahuje. Tento systém je technologicky zastaraný, čo neumožňuje využiť všetky možnosti zobrazovania skrytých titulkov a zabezpečiť spoľahlivosť ich zobrazenia naprieč rôznymi distribučnými platformami. Obrazové rozlíšenie titulkov je dané technickými možnosťami Teletextu, ktoré už nie je dostatočné pre súčasné zobrazovacie schopnosti prijímačov TV signálu.

2. Predmet zákazky

Predmetom zákazky je prenájom technológie na odbavovanie vysielania skrytých titulkov a na generovanie transport streamov podľa normy STN EN 300 743 a ich synchronizáciu s transport streamami v príslušnej distribúcii. Zákazka pozostáva z:

- prevádzky služby na zariadeniach, ktoré spĺňajú technickú špecifikáciu podľa bodu 5. tohto článku,
- prenájom technológie – hardware, software a príslušenstvo, a jej montáž,
- oživenie dodanej technológie, vrátane funkčných testov a nastavenia, konfiguráciu podľa požiadaviek zadávateľa, uvedenie technológie do prevádzky, zaškolenie obsluhy v rozsahu potrebnom na obsluhu technológie, asistencia pri skúšobnej prevádzke,
- vykonanie funkčných skúšok so spolupracujúcimi zariadeniami a technologickými celkami v RTVS a prispôsobenie parametrov novo inštalovanej technológie, za účasti zástupcu obstarávateľa,
- vypracovanie dokumentácie skutkového stavu, t.j. architektúra zapojenia, popis aktuálneho nastavenia, zoznam transport streamov s IP adresami, UDP portami a ďalšími sieťovými nastaveniami,
- zabezpečenie služby technickej podpory a údržby systému v rozsahu uvedenom v bode 6. tohto článku,
- možnosť rozšírenia systému o piatu programovú službu na všetkých vysielacích platformách,
- predmet zákazky bude dodaný ako služba na obdobie 36 mesiacov s mesačnou paušálnou platbou za prevádzku služby, s možnosťou odkúpenia systému po uplynutí doby prenájmu,
- celková cena zákazky musí byť definovaná ako cena za prenájom služby po dobu 36 mesiacov a odkupná cena systému po uplynutí doby prenájmu.

3. Cieľ investičnej akcie

Aby si RTVS aj naďalej mohla plniť zákonom danú povinnosť vysielateľ titulky využitím najnovších technológií a štandardov generovania a distribúcie skrytých titulkov, pristupuje k zmene tohto systému.

Cieľom investičnej akcie „Vysielanie a distribúcia DVB titulkov“ je:

- prenájom serverovej technológie pre výrobu a distribúciu DVB titulkov pre 4 televízne programové služby a pre všetky vysielacie platformy RTVS (DVB-T, DVB-C, DVB-S).
- Kompletná hardvérová redundanciu (N+N) všetkých použitých komponentov technológie.
- Zabezpečiť montáž dodávanej technológie výroby DVB titulkov podľa požiadaviek RTVS.

- Zabezpečiť ďalšiu funkcionálnosť, ktorú nasadenie DVB titulkov prináša (nastavenie vzhľadu titulkov, grafické prvky, jazykové mutácie a pod.).
- Zabezpečiť dodávku a popis API systému vysielania a distribúcie DVB titulkov a umožniť pripojenie externých dodávateľov RTVS k tomuto systému pre vysielanie živých titulkov.
- Generovanie DVB titulkov zo súborového formátu, teletextového streamu a vysielanie živých titulkov.
- Zabezpečiť analýzu a finálnu korekciu časových proporcií vygenerovaných DVB titulkov tak, aby boli titulky synchronizované so zvukovou zložkou príslušnej programovej služby.
- Sprístupniť ovládacie rozhranie systému tak, aby bolo možné zabezpečiť automatizované riadenie odbavovania titulkov vysielacím systémom ASTRA alebo manuálnym zásahom operátora vysielania v prípade potreby.

4. Priestorové dispozície

Technologická a montážna časť projektu sa týka nasledovných priestorov:

- Technologický priestor vysielacích pracovísk, č.m.: 11010347.

5. Technické požiadavky a opis požadovaného riešenia

Riešenie systému DVB titulkov bude pozostávať zo zobrazovania titulkov spôsobom konverzie z titulkového textu do formátu rastrovej grafiky, konkrétne bit-mapy. Tento štandard zobrazovania je popísaný v norme ETSI EN 300-743. Tento štandard prináša vyššie rozlíšenie, voľbu štýlu, farby a veľkosti znakov, grafické prvky a podobne.

Titulky budú riadené automatizovaným vysielacím systémom ASTRA pre každú televíznu programovú službu. Miera integrácie so systémom ASTRA je popísaná v bode 5.2 tohto článku. Generované DVB titulkové streamy budú synchronizované s transport streamami pre každú vysielaciu platformu, bližšie popísané v bode 5.3.

5.1 Režimy vysielania DVB titulkov

Vysielanie titulkov bude mať tieto režimy:

1. konverzia titulkov z teletextových dát RTVS buď vo forme VBI časti SDI signálov alebo teletextových transport streamov a následné kódovanie do DVB transport streamov,
2. generovanie DVB bitmap streamov zo súborových formátov RTVS špecifikovaných v bode 5.5 tohto článku,
3. vysielanie živých titulkov sprístupnením komunikačného rozhrania (tzv. API) externému zmluvnému partnerovi RTVS. Príklady zdroja takýchto titulkov:
 - a) Titulky generované textovým editorom,
 - b) Titulky generované strojovo – Speech-To-Text,
 - c) Titulky generované strojovo formou predrečníka.

5.2 Integrácia s odbavovacím systémom na vysielacom pracovisku

Technológia musí byť integrovaná so systémom automatizovaného riadenia televízneho vysielania ASTRA spoločnosti AVECO s.r.o., Veleslavinská 39, Praha, 162 00, Česká republika, tak aby vysielanie titulkov bolo plne automatizované.

Technológia musí byť integrovaná so systémom pre plánovanie vysielania PROVYS (DCIT, a.s., Kodaňská 1441/46, 101 00 Praha 10, Česká republika), tak aby systém PROVYS mohol podľa vysielacieho plánu predáť príslušné titulkové súbory potrebné na vysielanie. Dodané titulkové súbory budú uložené na dodanej technológii po dobu minimálne 7 dní.

Technológia odbavovania titulkov musí umožniť obsluhu vysielacích pracovísk minimálne nasledovné základné operatívne úkony:

- Spustiť generovanie DVB titulkov manuálne, pričom systém musí zabezpečiť ich správne načasovanie bez ohľadu na čas ich spustenia od začiatku programu.
- Zvoliť zdroj DVB titulkov – teletext, súbor titulkov, živé titulky.
- Prerušiť vysielanie skrytých titulkov v akomkoľvek čase od začiatku programu.
- Umožniť ovládanie vyššie popísaných funkcionalít z automatizovaného systému vysielania ASTRA – poskytnúť prístup k API a jeho popis pre zabezpečenie tejto integrácie.

5.3 Technické parametre pre DVB titulkový stream

Technológia musí generovať DVB titulky podľa normy STN EN 300 743 v HD rozlíšení k 4 programovým službám RTVS a časovo ich synchronizovať pre 3 distribučné platformy (DVB-T, DVB-C, DVB-S). Počet a obrazové rozlíšenie televíznych služieb pre každú distribučnú platformu je uvedený v tabuľke č. 1. Pre záložnú časť riešenia vysielania a generovania titulkov je potrebné počítať s identickou konfiguráciou televíznych služieb. Titulky v SD rozlíšení pre DVB platformy budú zabezpečené doterajším riešením formou teletextu. Z tohto dôvodu systém zabezpečí časovanie a generovanie DVB titulkov iba pre HD rozlíšenie.

Typ distribúcie	Počet titulkových TS v HD rozlíšení pre primárnu časť systému (Main)	Počet titulkových TS v HD rozlíšení pre záložnú časť systému (Backup)
DVB-T	4	4
DVB-S	4	4
DVB-C	4	4

Tab. 1

Pakety v transport stream (TS) s DVB titulkami musia byť na výstupe systému aj v čase, keď sa práve neprenáša žiadny titulok (IDLE mód), požaduje sa minimálny dátový tok **5 kbps**. Minimálny dátový tok musí byť konfigurovateľný až do úrovne dátového toku v ACTIVE móde s možnosťou nastavovať tento parameter pre každý TS s titulkami a pre každú vysielaciu platformu zvlášť.

Maximálny dátový tok TS s DVB titulkami (ACTIVE mód) by nemal byť vyšší ako **130 kbps** (pre HD) za predpokladu zachovania súvisiacich parametrov podľa normy ETSI EN 300 743- DVB subtitling system a parametrov podľa bodu 5.4 tohto článku, t.j. použitý font, farebná hĺbka, časovanie, a musí byť bez rozpoznateľných časových fluktuácií. Maximálny dátový tok musí byť konfigurovateľný s možnosťou nastavenia pre každý TS s titulkami a pre každú vysielaciu platformu zvlášť.

Prepínanie z ACTIVE do IDLE módu, keď už nie sú titulky vysielané, požadujeme po **600 sekundách** od vysielania posledného titulku. Parameter prepínania módov musí byť konfigurovateľný s možnosťou nastavenia pre každý TS s titulkami a pre každú vysielaciu platformu zvlášť.

Technológia musí umožniť užívateľské nastavenie oneskorenia (offset) vysielania titulkov v rozsahu **0 až min. 16 sekúnd** (absolútna hodnota oneskorenia DVB titulkového streamu) s krokom **40 ms**, počas vysielania pre každý TS s DVB titulkami.

Samotné vygenerovanie DVB titulkov systémom musí byť v trvaní maximálne **2,5 s** pri daných dátových tokoch podľa bodu 5.3 a bitovej hĺbke podľa bodu 5.4.

Časovanie a synchronizácia DVB titulkového streamu bude viazaná a korigovaná podľa výstupného transport streamu TV programovej služby každej vysielacej platformy. Systém musí umožniť túto korekciu analýzou PTS značiek z výstupných transport streamov, musí podporovať protokol RTP a transport streamy vo formáte MPTS aj SPTS.

5.4 Parametre zobrazovania DVB titulkov

Vysielací formát DVB titulkov musí zodpovedať Vyhláške Ministerstva kultúry Slovenskej republiky o titulkoch pre osoby so sluchovým postihnutím 12/2016 Z. z.

Technológia musí podporovať slovenskú diakritiku a umožňovať zmenu použitého fontu (Unicode).

Obstarávateľ požaduje podporu TTF fontu s počiatočným nasadením typu písma **Open Sans Semibold**.

Technológia musí umožniť užívateľské nastavenie parametrov zobrazenia titulkov nezávisle pre každý program, minimálne v rozsahu ako je uvedené v Prílohe č.1.

Požaduje sa farebné rozlíšenie hovoriacich pre všetky režimy generovania DVB titulkov.

Generované DVB titulky musia byť korektne zobrazované na bežných televíznych prijímačoch podľa normy TNI 36 7554: 2015- Technická špecifikácia prijímačov DVB-T/-T2 určených na slovenský trh.

Systém pre vykresľovanie titulkov musí používať farebný systém podľa odporúčania ITU-R BT.709 pre HD rozlíšenie.

Požaduje sa farebné rozlíšenie min. **4 bity na pixel**. Farbu grafických elementov bude určovať CLUT tabuľka (Colour Look-Up Table), tzn. že každý objekt bude zobrazený dynamicky v správnej farbe podľa schopností prijímača dekódovať titulkový stream. Pre DVB titulky bude adoptované riešenie CLUT tabuľky s min. **16 položkami**.

DVB titulkový systém zobrazuje titulky v sekvenciách ako tzv. stránky. Každá stránka obsahuje tzv. regióny. V regióne, kde budú umiestnené grafické objekty, ktorými môžu byť znaky, slová, celý text alebo logá, sa bude dať nastavovať veľkosť, farebné rozlíšenie a farba podkladu. Tento systém umožní zobrazovať viacero regiónov súčasne a v rámci jedného regiónu viacero objektov.

Titulky musia byť zobrazované v regióne definovaného obrazového rozlíšenia a v definovanom časovom rozsahu podľa normy STN EN 300 743.

5.5 Požiadavky na systém DVB titulkov

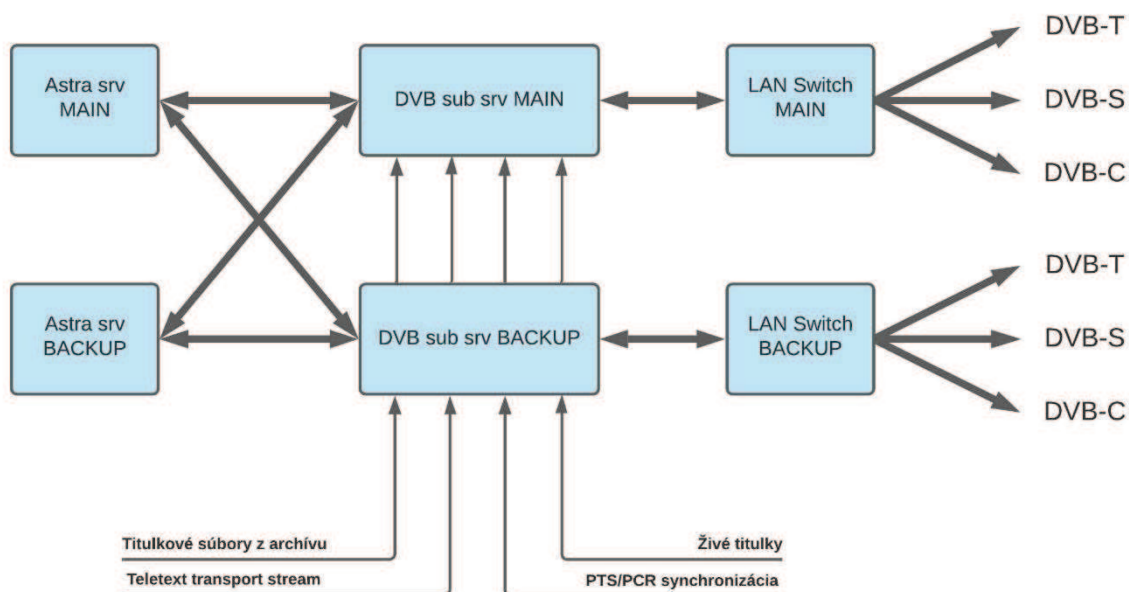
Technológia musí mať rozhranie s možnosťou nastavenia parametrov DVB titulkov (GUI), možnosť monitorovať aktuálny stav ich vysielania a zaznamenávanie vysielania a stavu systému do logovacích súborov.

Dodaná technológia musí byť plne redundantná, tak pre vstup – komunikáciu so systémom ASTRA a PROVYS, ako aj pre výstup a musí umožniť obsluhu vysielacích pracovísk prechod medzi hlavným a záložným systémom, ich samostatnú konfiguráciu, zmenu a nezávislé riadenie.

Požaduje sa, aby systém umožňoval použiť alternatívne formáty súborov pre uchovávanie titulkov a generovanie titulkových streamov a to:

- STL (špecifikácia v norme EBU Subtitling data exchange format TECH. 3264-E). RTVS disponuje rozsiahlym archívom titulkov vo formáte STL. Systém vysielania DVB titulkov musí preto primárne pracovať s titulkami vo formáte STL.
- SRT (SubRip titulky)
- WebVTT (.vtt)

Zabezpečenie funkcionality systému podľa požiadaviek obstarávateľa zobrazuje principiálna schéma pre vysielanie a distribúciu DVB titulkov. Požaduje sa, aby v prípade potreby bolo možné rozšírenie systému o piatu programovú službu na všetkých vysielacích platformách.



Principiálna schéma systému pre vysielanie a distribúciu DVB titulkov

6. Zabezpečenie servisnej podpory

Súčasťou predmetu zákazky je aj servisná a technická podpora pri prevádzke dodaného systému tak, aby bola zabezpečená nepretržitá prevádzka výroby a distribúcie DVB titulkov. Povinnosti uchádzača vyplývajúce zo servisnej a technickej podpory:

- dostupnosť urgentného servisu v rozsahu 24/7/4 (prijímanie servisných hlásení),
- dostupnosť štandardného servisu v rozsahu 6 hodín/ 5 dní v týždni,
- maximálny prípustný čas nástupu k servisnému zásahu v prípade úplného výpadku distribúcie DVB titulkov do 3 hodín (možnosť vzdialeného prístupu prostredníctvom VPN). V prípade čiastočného výpadku do 12 hodín (miesto zásahu Bratislava),
- poskytovať konzultácie a vykonávanie prípadných zmien prevádzkových parametrov systému v rozsahu min. 4 hodiny za mesiac,

Tabuľka statických parametrov pre vykresľovanie titulkov:

Proprietárny názov položky	Význam položky	Popis
<i>font</i>	typ písma	súbor s typom písma
<i>face</i>	rez písma	ak súbor obsahuje viacero než 1 rez písma, index <i>face</i> určuje, ktorý sa má použiť
<i>font_size</i>	veľkosť písma	určuje spôsob prevodu veľkosti písma na počet obrazových bodov
<i>dpi_h</i>		
<i>dpi_v</i>		
<i>screen_width</i>	umiestnenie a rozmery riadkov pre titulky	šírka obrazu v bodoch
<i>screen_height</i>		výška obrazu v TV riadkoch
<i>st_number_lines</i>		maximálny počet riadkov pre titulky
<i>st_start</i>		riadok obrazu kde začínajú prvé titulky
<i>st_line</i>		najnižšie číslo riadku titulku
<i>st_height</i>		výška oblasti pre titulky v TV riadkoch (táto oblasť je rovnomerne rozdelená na textové riadky, medzery medzi riadkami sú nastavené vhodnou kombináciou veľkosti písma a výškou oblasti pre titulky)
<i>safe_left</i>		šírka oblasti bezpečnej zóny, ktorá predchádza oblasť pre titulky
<i>single_box</i>	raster titulkov	voľba či titulky budú v jednom rámečku spoločne, alebo každý riadok v samostatnom rámečku
<i>outline_width</i>		šírka kontúry písma
<i>box_color</i>		určuje vlastnosti podkladu titulkov, určuje priehľadnosť podkladu

POPIS PONÚKANÉHO SYSTÉMU: MODULAR SUBTITLER

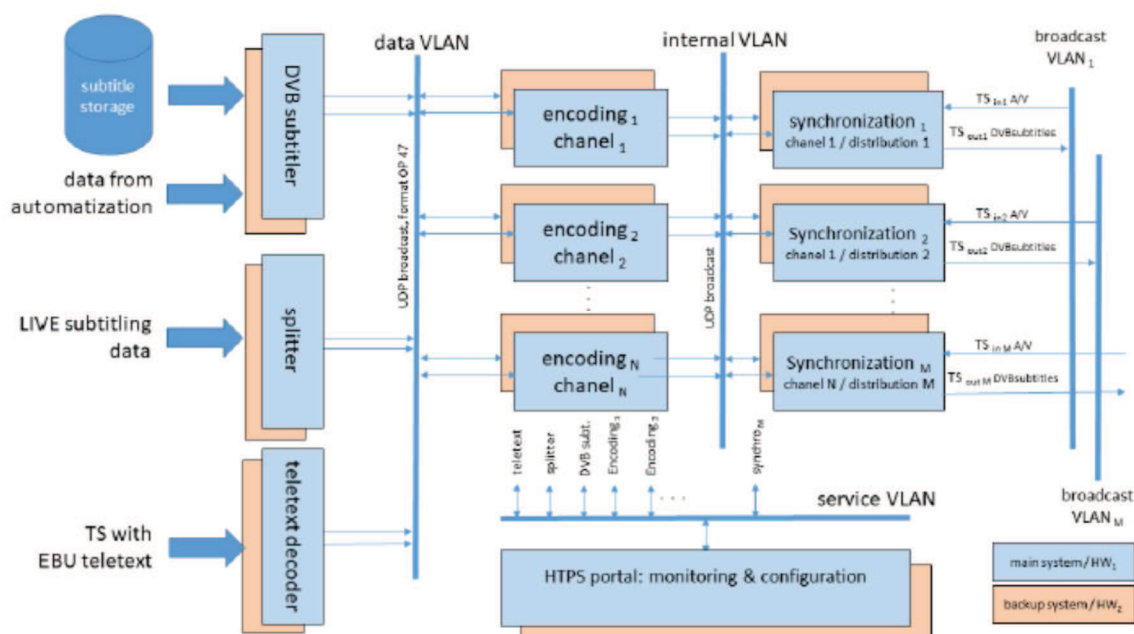
MODULAR SUBTITLER predstavuje ľahko implementovateľné, vysoko modulárne a vo veľkom rozsahu škálovateľné riešenie pre generovanie / vysielania a distribúciu DVB titulkov. Riešenie je budované v súvislostiach a s porozumením nutnosti prechodu z titulkov založených na teletexte na titulky DVB, alebo prechodom z SD na HD alebo multiformát.

Modularita systému zabezpečuje flexibilitu v spôsobe integrácie do pracovného toku vysielateľa a zároveň umožňuje aj rozdelenie zodpovednosti medzi poskytovateľa programu a prevádzkovateľa distribučnej siete.

Jednotlivé Moduly sú virtuálne zariadenia založené na OS Linux, ktorý môžu byť predkonfigurované a vygenerované na mieru alebo generické a nasadené buď na virtuálnu platformu (napr. VMware), ktorá beží na štandardnom HW serveri, alebo na malé nízko nákladové fyzické zariadenia.

Modularita tiež pomáha pri odstraňovaní jednotlivých bodov zlyhania, zvyčajne v redundantnej topológii 1:1, kde sa zlyhanie žiadneho komponentu nerozšíri do ďalších fáz pracovného postupu, pretože moduly v ďalšej fáze generovania titulkov sú nakonfigurované tak, aby automaticky prijímali viaceré redundantné vstupy.

Komunikácia medzi modulmi je založená na protokole UDP multicast, čo umožňuje použitie modelu: jeden zdroj – viac nezávislých príjemcov. Ten sa dá bez problémov škálovať s rôznymi mixmi distribučných sietí a režimov redundancie.



Aj keď jednotlivé moduly slúžia na rôzne účely, majú spoločnú architektúru, pokiaľ ide o správu konfigurácie, monitorovanie a každodennú prevádzku. Všetky moduly sú nasadené ako virtuálne zariadenia s použitím centralizovaného konfiguračného formátu.

Celú konfiguráciu je možné kontrolovať a meniť pomocou webového rozhrania cez bežné web prehliadače, pričom aktuálne konfiguračné údaje sú uložené v jednoduchých textových súboroch v jednotnom formáte (tento mechanizmus konfigurácie pokrýva komponenty na systémovej úrovni, ako aj komponenty špecifické pre aplikáciu). Použitie HTTPS na správu umožňuje ovládať viacero inštancií pomocou jednej stránky.

Použitie textových súborov v jednom konfiguračnom adresári umožňuje sledovať všetky zmeny v systéme správy verzií (ako Git alebo Mercurial) alebo integrovať konfigurácie mnohých modulov (aj s ohľadom na redundanciu) do jedného úložiska.

Systém bol plne integrovaný do centralizovaných monitorovacích aplikácií pomocou HTTP REST API.

Upgrade je riešený výmenou bežiaceho obrazu zariadenia novou verziou pri zachovaní celej konfigurácie.

MODULAR SUBTITLER má dve samostatné časti procesu prekódovania

- prevod a kompresia textu na obrázok
- synchronizácia načasovania titulkov so zvyškom vysielacieho reťazca.

Popis statických parametrov pre rendering - prevod a kompresia textu na obrázok:

Farby písma určujú atribúty titulkov na vstupe, sú prispôbené primárnemu formátu EBU STL, ale systém umožňuje mapovanie týchto farieb na ľubovoľné farby v celej škále podľa normy ETSI EN 300 743.

```
.colour_table = {
    0x00000000, // black
    0xde000000, // red
    0x00de0000, // green
    0xdede0000, // yellow
    0x0000de00, // blue
    0xde00de00, // magenta
    0x00dede00, // cyan
    0xdededede00, // white
}
```

Kontúry písma a prechody medzi pozadím sa dynamicky počítajú tak, aby sa maximálne využil rozsah farieb a zvýšila sa čitateľnosť textu (anti-aliasing a alpha blending).

Počet farieb na prechody teda závisia na počte použitých farieb textu pre každý riadok (každý riadok má vlastnú CLUT tabuľku s 16 prvkami, teda v jednom riadku titulkov je možné použiť maximálne 16 farieb; ak je na jednom riadku použitá len jedna základná farba textu, použije sa celá dostupná paleta na prechody pre túto farbu.

Teledata, s.r.o.
redakcia ST, AD, teletextu a HbbTV
Mlynská dolina
Bratislava 845 45

Tel.: +421 - 2 - 6061 20 68
Tel: +421 - 903 614164
e-mail: jan.darmati@teledata.sk

Teledata, s.r.o.
Šafárikova 20
Rožňava 048 01

Systém pre raster titulkov podporuje nasledujúce parametre, samostatne pre každý program a každou distribučnú cestu:

TYP PÍSMO	definovaný TTF fontom
REZ PÍSMO	možnosť voliť aj rez písma vrámci dostupného TTF fontu, možnosť voliť kurzívu a ďalšie parametre
VEĽKOSŤ PÍSMO	voliteľné v bodoch
VEĽKOSŤ PÍSMO - DPI ZVYSLO A VODOROVNE	Nastavenie pre rasterizáciu - umožňuje voliť pomer výšky a šírky pre 4:3, 16:9...
ŠÍRKA A VÝŠKY OBRAZU	voliteľné v bodoch (principiálne pre SD, HD)
OBLASŤ UMIESTNENIA TITULKOV	riadky v obraze / v bodoch voliteľné od, do
VÝŠKA A ŠÍRKA OBLASTI PRE TITULKY	v riadkoch (Interrow Gap)
VOĽBA PRE BOXOVANIE	spoločné alebo samostatné (Cell Crop).
ŠÍRKA KONTÚRY PÍSMO	Edge Size, Edge Color a Edge Type
NASTAVENIE FARBY BOXU	vrátane priehľadnosti



Teledata, s r.o.
redakcia ST, AD, teletextu a HbbTV
Mlynská dolina
Bratislava 845 45

Tel.: +421 - 2 - 6061 20 68
Tel: +421 - 903 614164
e-mail: jan.darmati@teledata.sk

Teledata, s r.o.
Šafárikova 20
Rožňava 048 01

Vstupné výstupné formáty systému MODULAR SUBTITLER:

VÝSTUPY	kompletní SPTS transport stream s jedným ES podľa ETSI EN 300 743 (DVB - subtitling systems), samostatný pre každý kanál, formát a distribúciu
VSTUPY	SPTS alebo MPTS – pre synchronizáciu jednotlivých výstupných transport streamov
	SPTS alebo MPTS – s EBU teletextom pre extrahovanie vysielaných titulkov (zmluva ZM2025654 RTVS – Teledata)
	súbory s titulkami, primárne vo formáte STL - TECH. 3264-E EBU Subtitling data exchange format *
	rozhranie pre živé titulkovanie, protokol Phoebe NEO 3.0 (spoločnosť Satoya, s.r.o.); kompatibilný s aktuálne používaným editorom pre živé titulkovanie (zmluva ZM2013002 RTVS – Teledata) a kompatibilný s protokolom používaným spoločnosťou SpeechTech, s.r.o. pre Voice-recognition systém.
	riadenie z automatizovaného vysielacieho systému ASTRA protokol F.A.B.
	import STL súborov z dlhodobého úložiska z systému PROVYS (DCIT, a.s., Kodaňská 1441/46, 101 00 Praha 10, Česká republika), protokol FTP

* iné formáty súborov s titulkami (SRT, WebVTT) sú importované samostatne konverziou do formátu STL

POPIS protokolu F.A.B. definovaného spol. AVECO a zoznam implementovaných príkazov:

PRÍKAZ	PARAMETER:	POPIS	PRÍKLAD:
STARTFILE	FILENAME, DATA	Automation sends this command when a new event in the automation playlist starts. The parameter FILENAME must contain the subtitle filename. The parameter DATA must contain the parameter TC: which is followed by the starting timecode so that Subtitler BCAST can adjust its internal timecode to this value at start of subtitle transmission. (...contains TC:RT:RT:RT:RT not implemented)	COMMAND=STARTFILE;FILENAME=691-9030-0432-0003.stl;DATA=00:00:00:00:00, SOURCE:FILE,XMTON
STOPFILE	DATA	Will be used when ongoing subtitling is requested to be stopped from any reason. The parameter DATA is optional...	COMMAND=STOPFILE
QUERYFILE	FILENAME, DATA	Will be used by automation system to check whether the subtitle file for the specified filename is present on SUBTILER syetem.	COMMAND=QUERYFILE;FILENAME=691-9030-0432-0003.stl
GETXMT	none	Returns the current status of the system. Returns OK if the subtitles are currently played out and NOK if the subtitles are not played out.	COMMAND=GETXMT
LOADCONFIG	FILENAME	Implementovaná iba príprava na daný príkaz. Will be used by automation system to load a different FCF configuration file in Subtitler BCAST.	COMMAND=LOADCONFIG;FILENAME=STV1

Teledata, s r.o.
redakcia ST, AD, teletextu a HbbTV
Mlynská dolina
Bratislava 845 45

Tel.: +421 - 2 - 6061 20 68
Tel: +421 - 903 614164
e-mail: jan.darmati@teledata.sk

Teledata, s r.o.
Šafárikova 20
Rožňava 048 01

POPIS A DOPLŇUJÚCE INFORMÁCIE K PONUKE:

Popis k predloženej ponuky s predmetom zákazky: „prenájom zariadení na výrobu a distribúciu DVB titulkov“ pre obstarávateľa Rozhlas a televízia Slovenska, Mlynská dolina 845 45 Bratislava, IČO: 47 232 480.

Platnosť ponuky: od 31.3.2022

Spoločnosť Teledata má o.i. v predmete činnosti, zapísané v Obchodnom registri Okresného súdu Košice I, nasledujúce činnosti, ktoré nás podľa § 32 ods. 1 písm. e) zákona 343/2015 Z. z. oprávňujú dodávať tovar a služby uvedené v predmetne zákazky:

- montáž a opravy telekomunikačných zariadení
- montáž a opravy meracej a regulačnej techniky
- montáž káblových rozvodov
- revízia elektrických zariadení
- výroba elektrických strojov a prístrojov
- elektroinštalácie
- montáž a opravy kancelárskej a reprodukčnej techniky

Parametre ponúkaného systému MODULAR SUBTITLER zodpovedajú popisu a všetkým požiadavkám uvedeným v Prílohe č. 1 - Opis predmetu zákazky DVB titulky, ktorá nám bola doručená ako súčasť výzvy.

Parametre uvedené v časti POPIS SYSTÉMU: MODULAR SUBTITLER môžu byť upravené podľa bližšej špecifikácie a požiadaviek RTVS, ale v zmysle opis predmetu zákazky DVB titulky.

SYSTÉM MODULAR SUBTITLER ponúkame v konfigurácii:

MODULY	POČET
TV KANÁLY	4 (+ 4 redundancia)
POČET DISTRIBÚCIÍ	3 (+3 redundancie) pre každý TV kanál
POČET VÝSTUPNÝCH TS (RTP a transport streamy vo formáte MPTS aj SPTS.	12 (+12 redundancia)

Ponúkaný systém je možné rozšíriť o ďalší TV kanál.

Časovanie a synchronizácia výstupných DVB titulkových streamov bude viazaná a korigovaná podľa dodaného transport streamu TV programovej služby každej vysielacej platformy. Systém MODULAR SUBTITLER umožňuje korekciu analýzou PTS značiek z výstupných transport streamov a podporuje protokol RTP a transport streamy vo formáte MPTS aj SPTS.

Teledata, s r.o.
redakcia ST, AD, teletextu a HbbTV
Mlynská dolina
Bratislava 845 45

Tel.: +421 - 2 - 6061 20 68
Tel: +421 - 903 614164
e-mail: jan.darmati@teledata.sk

Teledata, s r.o.
Šafárikova 20
Rožňava 048 01

Ďalšie parametre MODULAR SUBTITLER budú prispôsobené podľa požiadaviek z opisu predmetu zákazky:

Minimálny dátový tok (IDLE mód)	5 kbps.
Maximálny dátový tok TS s DVB titulkami (ACTIVE mód HD)	130 kbps
Prepnutie z ACTIVE do IDLE módu	po 600 sekundách
Oneskorenie TS s titulkami oproti TS pre synchronizáciu	0 až 16 sekúnd
Doba generovanie DVB titulkov	max 2,5 sekundy

Popis k požiadavkám z opisu predmetu zákazky, ktoré nie sú zrejmé z POPIS PONÚKANÉHO SYSTÉMU: MODULAR SUBTITLER:

POŽIADAVKA RTVS - ZÁKAZKA POZOSTÁVA Z:	VYJADRENIE ZA TELEDATA:
Prenájom serverovej technológie pre výrobu a distribúciu DVB titulkov pre 4 televízne programové služby a pre všetky vysielacie platformy RTVS (DVB-T, DVB-C, DVB-S).	Prenájom serverov 2 ks a 2 ks switch.
Kompletná hardvérová redundanciu (N+N) všetkých použitých komponentov technológie.	Redundancia je zabezpečená dvomi nezávislými HW servermi, a zároveň modulárnou architektúrou celého systému
Zabezpečiť montáž dodávanej technológie výroby DVB titulkov podľa požiadaviek RTVS.	Keďže Teledata poskytuje RTVS na základe zmluvy o dielo ZM2025654 službu „Teletext“, potrebnú technológiu vieme dodať okamžite
Zabezpečiť ďalšiu funkcionality, ktorú nasadenie DVB titulkov prináša (nastavenie vzhľadu titulkov, grafické prvky, jazykové mutácie a pod.).	Teledata už uskutočnila skúšobné vysielanie DVB titulkov v prostredí RTVS a na požadované nastavenie sme pripravení.
Zabezpečiť dodávku a popis API systému vysielania a distribúcie DVB titulkov a umožniť pripojenie externých dodávateľov RTVS k tomuto systému pre vysielanie živých titulkov.	Rozhranie pre živé titulkovanie, protokol Phoebe NEO 3.0 (spoločnosť Satoya, s.r.o.) je kompatibilný s aktuálne používaným editorom pre živé titulkovanie (zmluva ZM2013002 RTVS – Teledata) a kompatibilný s protokolom používaným spoločnosťou SpeechTech, s.r.o. pre Voice-recognition systém.
Generovanie DVB titulkov zo súborového formátu, teletextového streamu a vysielanie živých titulkov.	Systém je pripravený na file-based odbavovanie súborov s titulkami, primárne vo formáte STL - TECH. 3264-E EBU Subtitling data exchange format. Iné formáty súborov s titulkami (SRT, WebVTT) sú importované samostatne konverziou do formátu STL. Na základe dodaného SPTS alebo MPTS s EBU teletextom pre extrahovanie vysielaných titulkov vie ponúkaný systém generovať požadované DVB titulkov.
Zabezpečiť analýzu a finálnu korekciu časových proporcií vygenerovaných DVB titulkov tak, aby boli titulkov synchronne so zvukovou zložkou príslušnej programovej služby.	V rámci dostupného enviromentu (ZM2025654) vieme odborne a presne analyzovať výstupné TS a zabezpečiť príslušnú korekcie a správne nastavenie ponúkaného systému.
Sprístupniť ovládacie rozhranie systému tak, aby bolo možné zabezpečiť automatizované riadenie odbavovania titulkov vysielacím systémom ASTRA alebo manuálnym zásahom operátora vysielania v prípade potreby.	Ponúkaný systém, vďaka podobnej architektúre so systémom teletextu, vie využiť všetky nastavenie použité pri poskytovaní služby „Teletext“ (zmluva o dielo ZM2025654), vrátane integrácie so systémom ASTRA a PROVYS.

Teledata, s.r.o.
redakcia ST, AD, teletextu a HbbTV
Mlynská dolina
Bratislava 845 45

Tel.: +421 - 2 - 6061 20 68
Tel: +421 - 903 614164
e-mail: jan.darmati@teledata.sk

Teledata, s.r.o.
Šafárikova 20
Rožňava 048 01

Zabezpečenie servisnej podpory:

POŽADOVANÁ SLUŽBA	PARAMETRE PONÚKANEJ SLUŽBY	FORMA PLNENIA
Urgentný servisu	24/7/4	prostredníctvom pohotovostného telefonického kontaktu a/alebo e-mailu
Štandardný servis	v bežnej pracovnej dobe (8:00 až 16:00)	v redakcii Teletextu v budove RTVS, Mlynská dolina
Maximálny reakčný čas	do 3 hodín	vzdialený prístupu prostredníctvom VPN
Konzultácie	4 hodiny za mesiac.	

REFERENCIE:

MODULAR SUBTITLER
v prevádzke



MODULAR SUBTITLER
aktuálne v prevádzke
ČT3, ČT2 a ČT:D/Art
Ostatné TV kanály -
prebieha implementácia.



Teledata, prevádzkuje
obdobný systém pre MAC TV

Údaje spoločnosti:

Sídlo: **Teledata, s.r.o.**
Šafárikova 20, Rožňava 048 01
Korešpondenčná adresa: Moyzesova 24, 040 01, Košice
IČO: 31652247
DIČ: 2020397995
ORSR: Okresného súdu Košice I, Oddiel: Sro, Vložka č. 1417/V
IČ DPH: SK2020397995
Banka:
SWIFT:
IBAN:
Štatutárny orgán: Ing. Tibor Orlovský – konateľ

Pripravil: Ján Ďarmati, , jan.darmati@teledata.sk

V Poprade 10.2.2022



Ing. Tibor Orlovský - konateľ

Teledata, s.r.o.
redakcia ST, AD, teletextu a HbbTV
Mlynská dolina
Bratislava 845 45

Tel.: +421 - 2 - 6061 20 68
Tel: +421 - 903 614164
e-mail: jan.darmati@teledata.sk

Teledata, s.r.o.
Šafárikova 20
Rožňava 048 01

Príloha č. 3 - Návrh na plnenie kritéria z 10.2.2022

NÁVRH NA PLNENIE KRITÉRIA

Obchodné meno uchádzača: Teledata, s.r.o.
 Sídlo uchádzača: Šafárikova 20 , Rožňava 048 01
 IČO: 31652247

Predmet zákazky: „Prenájom zariadení na výrobu vysielania a distribúcie DVB titulkov“

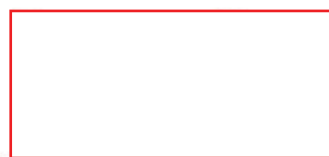
Kritérium na vyhodnotenie ponúk: **najnižšia cena za celý predmet zákazky v EUR s DPH**

Názov položky	Výrobca a typové označenie	Počet mesačných paušálov	Merná jednotka	Paušálny mesačný poplatok bez DPH	Cena spolu za 36 mesiacov bez DPH	Cena spolu za 36 mesiacov s DPH
Prenájom systému (dodanie, inštalácia, servisná a technická podpora)	MODULAR SUBTITLER	36	Mesačný paušál	1 824,32 €	65 675,52 €	78 810,62 €

Názov položky	Bez DPH	s DPH
Odpredajná cena po 36 mesiacoch	1 822,48 €	2 186,98 €

Cena spolu za celý predmet zákazky bez DPH	Cena spolu za celý predmet zákazky s DPH
67 498,00 €	80 997,60 €

V Poprade, dňa 10.2.2022



pečiatka, meno a podpis uchádzača